



# Луиза Маньи

Дата рождения: 03/12/1993 | Гражданство: Италия

Желаемая должность: переводчик

## ДОСТИЖЕНИЯ

### Переводческий конкурс **In Altre Parole**

Bologna Children's Book Festival  
(4 апреля 2019)

Победитель конкурса: перевод детской книги «Le petit bonhomme et le monde» с французского языка



Флоренция, Италия



+39 3209606744



luisamagni.trad@gmail.com

## ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ

### Переводчик:

Перевод юридических текстов, свидетельств, договоров, дипломов  
В бюро переводов «Traduzioni Giurate Firenze» во Флоренции (май 2019 – по настоящее время)

Перевод туристических текстов и текстов для электронной коммерции

Внештатный переводчик в бюро переводов «Creative Words» (2017 – по настоящее время)

### Менеджер проекта:

Управление проектами переводов, составление сметы

В бюро переводов «Traduzioni Giurate Firenze» во Флоренции (сентябрь 2019 – по настоящее время)

### Менеджер Бэк-офиса:

Переписка и общение с иностранными клиентами, перевод брошюр на французский язык

Coop Italian Food (апрель - май 2019)

### Хостес:

Встреча, регистрация и информирование участников

Выставка "Studiare in Italia! Учись в Италии", Москва (октябрь 2014)

### Продавец-консультант

Магазины одежды «Zara» и «Terranova» (май – июль 2016)

## ОБРАЗОВАНИЕ

### SSLMIT (школа современных языков для письменных и устных переводчиков) - магистратура по специализированному языку – диплом с отличием

Триест, Италия (октябрь 2016 – декабрь 2018)

- Дипломная работа: перевод русской повести Валерия Залотухи «Мусульманин» на итальянский язык

### Университет Флоренции Факультет Иностранных языков, литературы и межкультурных исследований – диплом бакалавра с отличием

Флоренция, Италия (сентябрь 2012 – февраль 2016)

- Дипломная работа: Русская и итальянская терминология о печатных машинах

### Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова – Факультет иностранных языков и регионоведения – стажировка

(сентябрь 2014 – декабрь 2014)

### Научный лицей с английским и французским) - 90/100

Флоренция, Италия (июнь 2012)

## Иностранные языки

Итальянский: родной язык

Французский: C2

Английский: C1

Русский: C1

Хорватский: A2

## Области

### специализации

- ✓ Литературный перевод
- ✓ Туристические тексты
- ✓ Юридический перевод
- ✓ Электронная коммерция

## Владение

### компьютером

- Майкрософт Офис
- Системы автоматизированного перевода (SDL Trados, MemoQ, Smartcat, Words Online)